

# EXA ACCESSORIES MANUAL

## Instructions for use

C446  
EDITION 01/2021



I Italian  
GB English  
F French  
D Deutsch  
E Spanish  
DK Danish  
FIN Finnish  
N Norwegian  
S Swedish  
NL Dutch  
P Portuguese  
GR Greek  
SLO Slovenian  
CZ Czech  
SK Slovak  
PL Polish  
H Hungarian  
EST Estonian  
LT Latvian  
LV Lithuanian  
RUS Russian  
TR Turkish



# Manuale Accessori EXA

## Installazione

- Gli accessori EXA devono essere connessi tra loro in modo da realizzare la sequenza desiderata rispettando lo schema illustrato in fig.1.

	Riduzioni e/o biforcazioni	Tubi	Impugnature e raccordi	Terminali
	opzionali	sempre presenti	opzionali (dipende dal tipo di terminale montato)	uno di questi è sempre presente
<b>Modello</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Ciascun raccordo metallico di estremità, di cui è dotato ogni accessorio, deve essere collegato all'accessorio adiacente tramite il raccordo idoneo per la connessione.

Per effettuare la connessione:

1. premere il pulsante presente su un raccordo metallico (fig.2).
2. inserire i raccordi metallici da accoppiare l'uno nell'altro (fig.3).
3. rilasciare il pulsante facendo in modo che il secondo pin si trovi all'interno dell'apposito foro presente sull'altro raccordo (fig.4).

## Usi impropri non consentiti

- Non inserire in nessun modo nella catena di accessori componenti non forniti da Nilfisk e non marcati EXA.
- Non manomettere gli accessori
- Non utilizzare accessori se presentano danneggiamenti
- Non tentare di riparare eventuali danni subiti dagli accessori.
- Non tentare di collegare gli accessori EXA con altre tipologie di accessori.
- Non usare in presenza di gas potenzialmente esplosivi non ammessi dalla marcatura (ovvero gas del gruppo IIC).
- **Non esporre gli accessori (in particolare i terminali in materiale elastomerico come gomma e silicone) a fonti di calore, raggi ultravioletti e ad ambienti che presentano un'umidità relativa inferiore al 40%, sia durante l'immagazzinamento che durante il normale utilizzo.**

## Marcatura

Ciascun accessorio EXA, a seconda delle applicazioni, può essere marcato come segue:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb oppure



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db oppure



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Controlli periodici

Se l'esito dei seguenti controlli non fosse positivo, non usare gli accessori e contattare il servizio di assistenza Nilfisk.

- Verificare visivamente l'integrità degli accessori
- Verificare con l'ausilio di un ohmetro che, tra il raccordo metallico collegato all'accessorio terminale ed il bocchettone della macchina, la resistenza elettrica sia inferiore a  $10^8 \Omega$  (punti A e B sulla fig.5).
- Se i terminali sono neri, fare la misura descritta al punto precedente includendo il terminale, verificando il rispetto dello stesso limite di resistenza elettrica .

## Limitazione di responsabilita'

Tutti gli accessori EXA sono coperti da un certificato e sono privi di funzione autonoma e quindi classificati come componenti. Essi possono essere utilizzati solo in accoppiamento agli aspiratori industriali Nilfisk o ad altri apparecchi dello stesso fabbricante, allo scopo appositamente predisposti, già dotati di marcatura Ex e relativa dichiarazione di conformità, e previo rispetto delle istruzioni riportate sul loro manuale di uso e manutenzione e su quelli dell'apparecchiatura a cui sono collegati. Questo corretto accoppiamento garantisce la piena conformità alla Direttiva ATEX senza richiedere ulteriori verifiche e/o certificazioni. In caso di problemi contattare esclusivamente il servizio di assistenza Nilfisk.

# EXA Accessories Manual

## Installation

- EXA accessories must be connected to one another to achieve the desired sequence, in compliance with the diagram shown at figure 1.

	Reducers and/or branching	Hoses	Handles and fittings	Final tools
	optional	always present	optional (it depends on the type of terminal installed)	one of these is always present
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Each end metal fitting - supplied with each accessory - must be connected to the adjacent accessory through a suitable fitting.

To connect them:

- press the button on the metal fitting (fig. 2).
- insert the metal fittings to be coupled one into the other (fig. 3).
- release the button so that the second pin is within the special hole on the other fitting (fig. 4).

## Improper uses

- Do not insert any non-EXA components not supplied by Nilfisk into the accessory chain.
- Do not tamper with the accessories
- Do not use the accessories if they are damaged
- Do not try to repair any damaged accessory.
- Do not try to connect the EXA accessories to other types of accessories.
- Do not use in presence of potentially-explosive gases, not allowed by the marking (that is to say, IIC group gas).
- Keep the accessories (in particular the terminals made of elastomeric material such as rubber and silicone) away from heat sources, ultraviolet rays and environments with a relative humidity lower than 40%, both during storage and during normal use.**

## Marking

Depending on the application, each EXA accessory can be marked as follows:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb or



II 2 D Ex h IIIC Tx C Db or



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx C Db

GB

## Periodic checks

If the outcome of the following checks is negative, do not use the accessories and contact Nilfisk service centre.

- Visually check the conditions of the accessories
- Using an ohmmeter, check that, between the metal fitting connected to the end accessory and the machine receptacle, the electric resistance is lower than  $10^8 \Omega$  (points A and B in fig. 5).
- If the terminals are black, perform the measurement describe above including the terminal and checking its compliance with the same electric resistance limit.

## Exclusion of liability

All EXA accessories are certified and do not have an independent function, thus are classified as components.

They can be used only with Nilfisk industrial vacuum cleaners or with other equipment from the same manufacturer, for their intended use, already equipped with Ex marking and related declaration of conformity, in compliance with the instruction indicated in their use and maintenance manual and in those of the equipment to which they are connected.

This correct coupling guarantees full compliance with the ATEX Directive without requiring further checks and/or certifications. If necessary, contact Nilfisk service centre only.

# Manuel d'accessoires EXA

## Installation

- Les accessoires EXA doivent être connectés l'un à l'autre pour obtenir la séquence souhaitée, conformément au schéma illustré à la figure 1.

	Réducteurs et/ou branchements	Tuyaux	Poignées et raccords	Embouts
	en option	toujours présent	en option (cela dépend du type de borne installée)	l'un d'entre eux est toujours présent
<b>Modèle</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Chaque raccord d'extrémité métallique, fourni avec chaque accessoire, doit être connecté à l'accessoire adjacent par un raccord adapté.

Pour les connecter :

- appuyer sur le bouton sur le raccord métallique (fig. 2).
- insérer les raccords métalliques à coupler l'un à l'autre (fig. 3).
- relâcher le bouton de sorte que la deuxième broche se trouve dans l'orifice spécial sur l'autre raccord (fig. 4).

## Usages inadéquats

- Ne pas insérer de composants EXA non fournis par Nilfisk dans la chaîne d'accessoires.
- Ne pas modifier les accessoires
- Ne pas utiliser les accessoires s'ils sont endommagés
- Ne pas essayer de réparer les accessoires endommagés.
- Ne pas essayer de connecter les accessoires EXA à d'autres types d'accessoires.
- Ne pas utiliser en présence de gaz potentiellement explosifs non autorisés par le marquage (c'est-à-dire les gaz du groupe IIC)
- Garder les accessoires (en particulier les bornes en matériau élastomère tel que le caoutchouc et le silicone) à l'écart des sources de chaleur, des rayons ultraviolets et des environnements avec une humidité relative inférieure à 40%, tant pendant le stockage que l'exploitation normale.**

## Plaque d'identification

Selon l'application, chaque accessoire EXA peut être marqué comme suit :



II 2 G Ex h IIB Tx Gb ou



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db ou



II 2 G Ex h IIB Tx Gb



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

F

## Contrôles périodiques

Si le résultat des vérifications suivantes est négatif, ne pas utiliser les accessoires et contacter le service après-vente Nilfisk.

- Vérifier visuellement les conditions des accessoires
- En utilisant un ohmmètre, vérifier que, entre le raccord métallique relié à l'accessoire d'extrémité et la prise de la machine, la résistance électrique est inférieure à  $10^8 \Omega$  (points A et B de la fig. 5).
- Si les bornes sont noires, effectuer la mesure décrite ci-dessus, y compris la borne, et vérifier sa conformité avec la même limite de résistance électrique.

## Exclusion de responsabilité

Tous les accessoires EXA sont certifiés et n'ont pas de fonction indépendante, sont donc classés comme composants.

Ils ne peuvent être utilisés qu'avec des aspirateurs industriels Nilfisk ou avec d'autres équipements du même fabricant, pour leur utilisation prévue, déjà équipés du marquage Ex et de la relative déclaration de conformité, conformément aux instructions indiquées dans leur manuel d'utilisation et d'entretien et dans celles de l'équipement auquel ils sont connectés.

Ce couplage correct garantit la pleine conformité avec la directive ATEX sans nécessiter d'autres contrôles et/ou certifications. En cas de besoin, contacter le service après-vente de Nilfisk.

# EXA-Zubehörhandbuch

## Installation

- Die EXA-Zubehöerteile müssen miteinander verbunden werden, um die gewünschte Reihenfolge in Entsprechung des in Abbildung 1 gezeigten Diagramms zu erzielen.

	Reduzierstücke und/oder Verzweigung	Schläuche	Griffe und Anschlussstücke	Aufsätze
	Option	immer vorhanden	Option (hängt von der montierten Art des Endgerätes ab)	eine von diesen muss immer vorhanden sein
<b>Modell</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Jedes Metallendstück - welches mit jedem Zubehöerteil mitgeliefert wird - muss mit dem anliegenden Zubehöerteil mit einem geeigneten Anschlussstück verbunden werden.

Zu deren Verbindung:


- die Taste am Metallanschlussstück drücken (Abb. 2);
- die zu kombinierenden Metallanschlussstücke ineinander einfügen (Abb. 3);
- die Taste loslassen, damit sich der zweite Anschlussstift in der speziellen Bohrung am anderen Anschlussstück befindet (Abb. 4).

## Unsachgemäßer Gebrauch

- Keine Nicht-EXA-Bestandteile, welche nicht von Nilfisk geliefert wurden, in die Zubehörkette einfügen.
- Veränderungen der Zubehöerteile sind unter keinen Umständen erlaubt
- Keine beschädigten Zubehöerteile verwenden
- Nicht versuchen, die beschädigten Zubehöerteile zu reparieren.
- Nicht versuchen, die EXA-Zubehöerteile mit anderen Arten von Zubehöerteilen zu verbinden.
- Nicht bei Vorhandensein von explosionsgefährlichen Gasen verwenden, bei Kennzeichnung nicht geeignet (d. h., IIC-Gruppengas).
- Die Zubehöerteile (insbesondere die Klemmen aus elastomerem Material wie Gummi und Silikon) von Wärmequellen, UV-Strahlen sowie Umgebungen mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von weniger als 40% fernhalten, und zwar sowohl bei der Lagerung, als auch während der normalen Verwendung.**

## Kennzeichnung

Je nach der Anwendung kann jedes EXA-Zubehöerteil wie folgt markiert werden:

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb oder

 II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db oder

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Regelmäßige Kontrollen

Ist das Ergebnis der folgenden Kontrollen negativ, verwenden Sie nicht die Zubehöerteile und setzen Sie sich mit dem Kundendienst von Nilfisk in Verbindung.

- Den Zustand der Zubehöerteile einer Sichtprüfung unterziehen
- Kontrollieren Sie mit einem Ohmmeter, dass zwischen dem am Endzubehöerteil und der Maschinenfassung angeschlossenen Metallanschlussstück der elektrische Widerstand geringer als  $10^8 \Omega$  ist (Punkte A und B in Abb. 5).
- Wenn die Endgeräte schwarz sind, führen Sie die oben beschriebene Messung aus, einschließlich des Endgeräts und der Kontrolle von dessen Entsprechung mit derselben elektrischen Widerstandsgrenze.

## Haftungsausschluss

Jedes EXA-Zubehöerteil ist mit einem Zertifikat versehen und weist keinen unabhängigen Betrieb auf, weshalb er als Bestandteil eingestuft ist.

Sie können nur mit Nilfisk-Industriestaubsauger oder mit jeder anderen Ausrüstung desselben Herstellers für deren zweckmäßigen Verwendung eingesetzt werden, welche bereits mit der Ex-Kennzeichnung und der entsprechenden Konformitätserklärung in Entsprechung mit den angezeigten Anweisungen aus dem Bediener- und Wartungshandbuch sowie mit jenen der Ausrüstung versehen sind, an welcher sie angeschlossen sind.

Diese korrekte Kombination gewährleistet die vollständige Entsprechung mit der ATEX-Richtlinie ohne Anforderung von weiteren Kontrollen bzw. Zertifizierungen. Im Bedarfsfall den Kundendienst von Nilfisk verständigen.

# Manual de accesorios EXA

## Instalación

- Los accesorios EXA deben estar conectados entre sí para lograr la secuencia deseada, según el diagrama que se muestra en la figura 1.

	Reductores y/o ramificaciones	Tubos	Manillas y racores	Terminales
	opcional	siempre presente	opcional (depende del tipo de terminal instalado)	uno de ellos está siempre presente
<b>Modelo</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Cada racor metálico de extremo - suministrado con cada accesorio - debe ser conectada al accesorio adyacente a través de una guarnición apropiada.

Para conectarlos:

- presione el botón del racor metálico (fig. 2).
- introduzca los racores metálicos, uno entre el otro, para que coincidan (fig. 3).
- suelte el botón de modo que el segundo pasador esté dentro del agujero especial del otro accesorio (fig. 4).

## Usos no permitidos

- No introduzca en la cadena de accesorios ningún componente que no sea suministrado por Nilfisk y que no sea marcado EXA.
- No intente alterar los accesorios.
- No utilice los accesorios si están dañados.
- No intente reparar ningún accesorio dañado.
- No intente conectar los accesorios EXA a otros tipos de accesorios.
- No utilizar en presencia de gases potencialmente explosivos, no admitidos por el marcado (o sea gas del grupo, IIC).
- Mantener los accesorios (en particular, los terminales hechos de material elastomérico como caucho y silicona) lejos de fuentes de calor, de rayos ultravioletas y de ambientes que presentan una humedad relativa inferior al 40%, tanto durante el almacenamiento como durante el uso normal.**

## Marcado

Según la aplicación, cada accesorio EXA puede ser marcado como sigue:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb o



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db o



II 2 G Ex h IIB Tx Gb



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Controles periódicos

Si el resultado de las siguientes comprobaciones es negativo, no utilice los accesorios y póngase en contacto con el Centro de Asistencia Nilfisk.

E

- Compruebe visualmente las condiciones de los accesorios
- Utilizando un ohmiómetro, compruebe que, entre el racor metálico conectado al accesorio final y la toma de la máquina, la resistencia eléctrica sea inferior a  $10^8 \Omega$  (puntos A y B en la fig. 5).
- Si los terminales son negros, efectúe la medición descrita arriba incluyendo el terminal y comprobando su conformidad con el mismo límite de resistencia eléctrica.

## Exclusiones de responsabilidad

Todos los accesorios EXA están certificados y no tienen una función independiente, por lo tanto se clasifican como componentes.

Pueden utilizarse únicamente con aspiradoras industriales Nilfisk o con otros equipos del mismo fabricante, para su uso previsto, ya equipados con marcación Ex y declaración de conformidad relacionada, de conformidad con las instrucciones indicadas en su manual de uso y mantenimiento y en aquellos de los equipos a los que están conectados.

Este acoplamiento correcto garantiza el pleno cumplimiento de la Directiva ATEX sin requerir más controles y/o certificaciones. Si fuera necesario, póngase en contacto con el Centro de Asistencia Nilfisk.

# Návod k příslušenství EXA

## Montáž

- Příslušenství EXA musí být připojeno k jinému, aby se dosáhlo požadované sekvence, v souladu se schématem uvedeným na obrázku 1.

	Přechodky a/nebo odbočky	Hadice	Držadla a upevnění	Koncové nástroje
	volitelné	vždy přítomné	volitelné (záleží na typu nainstalované svorky)	jeden z nich se vyskytuje vždy
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Každé koncové kovové upevnění - dodává se s každým příslušenstvím - musí být připojeno k protilehlému příslušenství pomocí vhodného upevnění.

Pro jejich připojení:

1. stiskněte tlačítko na kovovém upevnění (obr. 2).
2. vložte kovová upevnění jedno do druhého (obr. 3).
3. uvolněte tlačítko, aby druhý kolík byl ve speciálním otvoru na jiném upevnění (obr. 4).

## Nesprávné použití

- Nevkládejte žádné součástky jiné než EXA, které by nebyly dodávány mezi příslušenství společností Nilfisk.
- Nezasahujte do příslušenství
- Nepoužívejte poškozené příslušenství
- Nepokoušejte se opravovat poškozené příslušenství.
- Nepokoušejte se připojovat příslušenství EXA k jiným druhům příslušenství.
- Nepoužívat v přítomnosti potenciálně výbušných plynů, které nejsou povoleny pro danou značku (tzn. plyn skupiny IIC).
- **Příslušenství udržujte (zejména terminály z elastomerního materiálu, jako je pryž a silikon) mimo zdrojů tepla, ultrafialové záření a prostředí s relativní vlhkostí nižší než 40 %, ať už během uskladnění, nebo při běžném používání.**

## Značení

V závislosti na použití může být příslušenství EXA označeno následovně:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb nebo



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db nebo



II 2 G Ex h IIB Tx Gb    II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

CZ

## Pravidelné kontroly

Je-li výsledek následujících kontrol negativní, nepoužívejte příslušenství a obraťte se na servisní středisko Nilfisk.

- Vizually kontrolujte stav příslušenství
- Pomocí ohmmetru zkontrolujte, zda je elektrický odpor mezi kovovým upevněním připojeným na konci příslušenství a zásuvkou stroje nižší než  $10^8 \Omega$  (body A a B na obr. 5).
- Jsou-li svorky černé, proveďte měření popsané výše včetně svorky a zkontrolujte její shodu se stejnou mezi elektrického odporu.

## Vyloučení odpovědnosti

Veškeré příslušenství EXA je schváleno a nemá nezávislou funkci, proto je klasifikováno jako součástky.

Lze je používat pouze s průmyslovými vysavači Nilfisk nebo s jiným zařízením téhož výrobce, k účelům, k nimž bylo určeno, vždy vybavené značkou Ex a příslušným prohlášením o shodě, v souladu s pokyny uvedenými v jeho návodu k použití a údržbě a v návodu k zařízení, k němuž je připojeno.

Toto správné spojení zaručuje úplnou shodu se směrnicí ATEX bez nutnosti dalších kontrol a/nebo osvědčení.

V nutném případě kontaktujte pouze servisní středisko Nilfisk.

# EXA-varusteiden käsikirja

## Asennus

- EXA-varusteiden täytyy olla liitettynä toiseen, jotta saadaan aikaan haluttu sekvenssi yhdenmukaisesti kuvassa 1 näytetyn kaavion kanssa.

	Alentajat ja/tai haarautuminen	Letkut	Kahvat ja kiinnittimet	Lopputyökalut
	valinnaiset	aina läsnä	valinnaiset (riippuu asennetun liitäntänavan tyypistä)	yksi näistä on aina läsnä
<b>Malli</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Kukin pään metallikiinnitin - toimitettu kunkin varusteen mukana - täytyy olla liitettynä viereiseen varusteeseen sopivalla kiinnittimellä.

Niiden liittäminen:

- paina painiketta metallikiinnittimellä (kuva 2).
- lisää metallikiinnittimet kytkettäväksi toinen toisiinsa (kuva 3).
- vapauta painike niin, että toinen tappi on erikoisreiän sisällä toisella kiinnittimellä (kuva 4).

## Sopimattomat käytöt

- Älä lisää mitään ei-EXA-komponentteja, joita Nilfisk ei ole toimitanut varusteketjuun.
- Älä kajoa varusteisiin
- Älä käytä varusteita, jos ne ovat vaurioituneita
- Älä yritä korjata mitään vaurioitunutta varustetta.
- Älä yritä liittää EXA-varusteita muun tyyppisiin varusteisiin.
- Älä käytä mahdollisesti räjähtävien kaasujen läsnäollessa, ei sallittu merkinnällä (toisin sanoen, IIC-ryhmän kaasu).
- Pidä varusteet (erityisesti elastomeerisen materiaalin, kuten kumin ja silikonin, päätteet) poissa lämmönlähteistä, ultraviolettisäteistä ja ympäristöistä, joissa suhteellinen kosteus on alempi kuin 40 %, sekä säilytyksen että normaalin käytön aikana.**

## Merkintä

Sovelluksesta riippuen kukin EXA-varuste voidaan merkitä seuraavasti:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb tai



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db tai



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

FIN

## Määräaikaiset tarkastukset

Jos seuraavien tarkastusten tulos on negatiivinen, älä käytä varusteita ja ota yhteys Nilfiskin huoltokeskukseen.

- Tarkista silmämääräisesti varusteiden kunto
- Tarkista vastusmittaria käyttämällä että, niiden metallikiinnittimien välillä, jotka on liitetty pään varusteeseen ja koneen liitinrasiaan, sähkövastus on alempi kuin  $10^8 \Omega$  (pisteet A ja B kuvassa 5).
- Jos liitäntänavat ovat mustia, suorita edellä kuvattu mittaus mukaan lukien liitäntänapa ja tarkista, että se noudattaa samaa sähkövastuksen rajaa.

## Vastuun poissulkeminen

Kaikki EXA-varusteet ovat sertifioituja, eikä niillä ole itsenäistä toimintoa, joten ne luokitellaan komponenteiksi.

Niitä voidaan käyttää vain Nilfiskin teollisten pölynimureiden kanssa tai samalta valmistajalta olevien muiden laitteiden kanssa niiden tarkoitettuun käyttöön, jotka jo on varustettu Ex-merkinnällä ja liittyen yhdenmukaisuus selvitykseen, yhdenmukaisesti ohjeen kanssa osoitettuna niiden käyttö- ja huolto- ja niiden laitteiden käsikirjassa, joihin ne liitetään.

Tämä oikea kytkentä takaa täyden yhdenmukaisuuden ATEX-direktiivin kanssa tarvitsematta lisätarkastuksia ja/tai sertifiointeja. Jos on tarpeen, ota yhteys vain Nilfiskin huoltokeskukseen.



# EXA tilbehørshåndbok

## Installasjon

- EXA tilbehør må kobles til hverandre for å oppnå ønsket sekvens, i samsvar med diagrammet som vises i figur 1.

	Reduksjonsenheter og/eller delinger	Slanger	Håndtak og fittings	Endelige verktøy
	ekstrautstyr	alltid til stede	ekstrautstyr (det avhenger av typen terminal som er installert)	en av disse er alltid til stede
<b>Modell</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Hver endemetallfitting – levert med hvert tilbehør – må kobles til tilgrensende tilbehør gjennom en egnet fitting.

For å koble dem til:


- Trykk på knappen på metallfittingen (fig. 2).
- Sett inn metallfittingen som skal kobles i den andre (fig. 3).
- Frigi knappen slik at den andre pinnen er innenfor det spesielle hullet på den andre fittingen (fig. 4).

## Feil bruk

- Ikke sett inn noen komponenter som ikke er EXA-komponenter og som ikke leveres av Nilfisk i tilbehørskjeden.
- Ikke tukle med tiltaket
- Ikke bruk tilbehøret hvis det er skadet
- Ikke prøv å reparere noe tilbehør som er skadet.
- Ikke prøv på koble til EXA-tilbehør til andre tilbehørstyper.
- Skal ikke brukes ved tilstedeværelse av potensielt eksplosive gasser, som ikke er tillatt i henhold til merkingen (det vil si gasser i gruppe IIC).
- Hold tilbehøret (spesielt terminaler laget av elastomert materiale som gummi og silikon) på avstand fra varmekilder, ultrafiolette stråler og miljøer med en relativ fuktighet som er lavere enn 40 %, både under oppbevaring og under normal bruk.**

## Merking

Avhengig av applikasjonen kan hvert EXA-tilbehør merkes som følger:

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb eller

 II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db eller

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Periodiske kontroller

Hvis resultatet av de følgende kontrollene er negative, ikke bruk tilbehøret og ta kontakt med Nilfisk servicesenter.

- Kontroller visuelt tilstanden til tilbehøret
- Bruk et ohmmeter kontroller at den elektriske resistensen er lavere enn  $10^8 \Omega$  (punkt A og B i fig. 5) mellom metallfittingen koblet til endetilbehøret og maskinkontakten.
- Hvis terminalene er svarte, utfør målingen som beskrives ovenfor, inkludert terminalen, og kontroller overensstemmelse med samme elektriske resistensgrense.

## Utelukkelse av ansvar

Alt EXA-tilbehør er sertifisert og har ingen uavhengig funksjon, men er likevel klassifisert som komponenter.

Det kan kun brukes med Nilfisk industrielle støvsugere eller med annet utstyr fra samme produsent, for deres tiltenkte bruk, allerede utstyrt med Ex-merking og relatert samsvarserklæring, i overensstemmelse med instruksjonen som finnes i bruks- og vedlikeholdshåndboken og i bruksanvisningene for utstyret som det er koblet til.

Denne riktige koblingen garanterer fullt samsvar med ATEX-direktiv uten å kreve ytterligere kontroller og/eller sertifiseringer.

Ved behov ta kontakt kun med Nilfisk servicesenter.

# EXA Tillbehörsmanual

## Installation

- EXA-tillbehör måste anslutas till varandra för att uppnå önskad sekvens, i enlighet med diagrammet i figur 1.

	Reducerare och/eller förgrening	Slangar	Handtag och beslag	Slutredskap
	tillval	alltid närvarande	tillval (beror på typ av installerat fäste)	en av dessa är alltid närvarande
<b>Modell</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Varje ändstycke av metall (levereras med varje tillbehör) måste anslutas till närliggande tillbehör via ett lämpligt stycke.

För att ansluta dem:

- tryck på knappen på metallstycket (fig. 2).
- infoga metallstyckena som ska kopplas till varandra (fig. 3).
- släpp knappen så att det andra stiftet är i specialhålet på det andra stycket (fig. 4).

## Felaktig användning

- Infoga inga andra komponenter än EXA-komponenter som inte levererats av Nilfisk i tillbehörskedjan.
- Gör inga otillåtna ändringar på tillbehören
- Använd inte tillbehör om de är skadade
- Försök inte att reparera skadade tillbehör.
- Försök inte att ansluta EXA-tillbehör till andra typer av tillbehör.
- Använd inte i närheten av explosionsfarliga gaser, ej tillåtet av märkningen (det vill säga gasgrupp IIC).
- Håll tillbehör (i synnerhet terminalerna gjorda av elastomert material såsom gummi och silikon) borta från värmekällor, ultravioletter strålar och miljöer med en relativ luftfuktighet lägre än 40 %, både vid förvaring och vid normal användning.**

## Märkning

Beroende på applikationen, kan alla EXA-tillbehör märkas med följande:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb eller



II 2 D Ex h IIC Tx°C Db eller



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIC Tx°C Db

## Regelbundna kontroller

Om resultatet av följande kontroller är negativt, använd inte tillbehören och kontakta Nilfisk servicecenter.

- Gör en okulär besiktning av tillbehörens skick
- Med hjälp av en ohmmeter, kontrollera att det elektriska motståndet mellan metallstycket anslutet till ändtillbehöret och maskinbehållaren, är lägre än  $10^8 \Omega$  (punkter A och B i fig. 5).
- Om fästena är svarta, utför mätningen som beskrivs ovan inklusive terminalen och kontrollera dess överensstämmelse med samma elektriska motståndsgrens.

S

## Ansvarsbefrielse

Alla EXA-tillbehör är certifierade och saknar en oberoende funktion, de är därmed klassade som komponenter.

De kan endast användas med Nilfisk industridammsugare eller med annan utrustning från samma tillverkare, för avsedd användning, som redan har Ex-märkning och tillhörande försäkran om överensstämmelse, i enlighet med instruktionerna som anges i deras användnings- och underhållsmanual och i de för utrustningen som de är kopplade till.

Denna direkta koppling garanterar fullständig överensstämmelse med ATEX-direktivet utan att kräva ytterligare kontroller och/eller certifieringar.

Om nödvändigt, kontakta endast Nilfisk servicecenter.

# Handleiding EXA-accessoires

## Installatie

- De EXA-accessoires moeten met elkaar worden verbonden tot de gewenste reeks is verkregen, in overeenstemming met het schema van afbeelding 1.

	Verklein- en/of aftakstukken	Slangen	Handgrepen en koppelstukken	Eindgereedschappen
	optioneel	altijd aanwezig	optioneel (afhankelijk van het geïnstalleerde type eindstuk)	een hiervan is altijd aanwezig
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Elk metalen koppelstuk dat met elk accessoire geleverd is, moet met een geschikt koppelstuk met het volgende accessoire worden verbonden.

Voor de verbinding:

- druk de knop op het metalen koppelstuk in (afb. 2).
- steek de te koppelen metalen koppelstukken in elkaar (afb. 3).
- laat de knop los zodat de tweede pin in de speciale opening van het andere koppelstuk klikt (afb. 4).

## Verkeerd gebruik

- Breng geen enkel ander niet-EXA-component die niet door Nilfisk is geleverd aan in de reeks accessoires.
- Knoei niet met de accessoires
- Gebruik de accessoires niet als ze beschadigd zijn
- Probeer beschadigde accessoires niet te repareren.
- Probeer EXA-accessoires niet met andere soorten accessoires te verbinden.
- Niet gebruiken in aanwezigheid van potentieel explosieve gassen die niet zijn toegestaan door de markering (dat wil zeggen, gassen van groep IIC).
- Bewaar de accessoires (met name de terminals gemaakt van elastomeer materiaal zoals rubber en siliconen) uit de buurt van warmtebronnen, ultraviolette stralen en omgevingen met een relatieve vochtigheid lager dan 40%, zowel tijdens opslag als bij normaal gebruik.**

## Markering

Afhankelijk van de toepassing kan elk EXA-accessoire als volgt zijn gemarkeerd:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb of



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db of



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

NL

## Periodieke controles

Gebruik de accessoires niet en neem contact op met een servicecentrum van Nilfisk als de volgende controles een negatief resultaat opleveren.

- Controleer visueel de omstandigheden van de accessoires
- Controleer met een ohmmeter of de elektrische weerstand tussen de metalen koppelstukken die zijn aangesloten op het laatste accessoire en de zuigopening van de machine lager is dan  $10^8 \Omega$  (punten A en B op afb. 5).
- Verricht de bovenstaande metingen ook op het eindstuk en controleer of het voor dezelfde elektrische weerstandslimiet geschikt is als de eindstukken zwart zijn.

## Uitsluiting van aansprakelijkheid

Alle EXA-accessoires zijn gecertificeerd en hebben geen eigen functie. Ze zijn daarom als componenten ingedeeld. Ze kunnen uitsluitend worden gebruikt met de industriële stofzuigers of andere apparatuur van Nilfisk en voor het voorziene gebruik. Ze zijn voorzien van een Ex-markering en aanverwante verklaring van overeenstemming, overeenkomstig de aanwijzingen van de desbetreffende gebruikers- en onderhoudshandleiding en die van de apparatuur waarop ze zijn aangesloten.

Deze correcte aankoppeling waarborgt de volledige overeenstemming met de ATEX-richtlijn, zonder at overige controles en/of certificaties nodig zijn. Neem, indien nodig, uitsluitend contact op met een servicecentrum van Nilfisk.

# Manual de Acessórios EXA

## Instalação

- Os acessórios EXA devem ser conectados um ao outro para alcançar a sequência desejada, em conformidade com o diagrama mostrado na figura 1.

	Redutores e/ou ramificação	Tubos	Pegas e acessórios	Ferramentas terminais
	opcional	sempre presente	opcional (Depende do tipo de terminal instalado)	um deles está sempre presente
<b>Modelo</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Cada extremidade da conexão metálica - fornecida com cada acessório - deve ser conectada ao acessório adjacente através de uma conexão adequada.

Para ligá-los:

- pressiono o botão na conexão metálica (fig. 2).
- insira as conexões metálicas a serem acopladas uma à outra (fig. 3).
- solte o botão para que o segundo pino fique dentro do orifício especial na outra conexão (fig. 4).

## Utilização inadequada

- Não insira quaisquer componentes não-EXA não fornecidos pela Nilfisk na corrente de acessórios.
- Não adultere os acessórios
- Não utilize os acessórios se estiverem danificados
- Não tente reparar quaisquer acessórios danificados.
- Não tente ligar os acessórios EXA a outros tipos de acessórios.
- Não usar em presença de gases potencialmente explosivos não admitidos pela marcação (ou seja, gás do grupo IIC).
- Não expor os acessórios (em particular os terminais feitos de material elastomérico, como borracha e silicone) a fontes de calor, raios ultravioleta e a ambientes que apresentem uma humidade relativa inferior a 40%, seja durante o armazenamento que durante a normal utilização.**

## Marcação

Dependendo da aplicação, cada acessório EXA pode ser marcado como segue:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb ou



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db ou



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

P

## Verificações periódicas

Se o resultado das verificações seguintes é negativo, não utilize os acessórios e entre em contacto com o centro de serviço Nilfisk.

- Verifique visualmente as condições dos acessórios
- Usando um ohmímetro, verifique que entre a conexão metálica ligada ao acessório final e ao receptáculo da máquina, a resistência elétrica é menor que  $10^8 \Omega$  (pontos A e B na fig. 5).
- Se os terminais são pretos, execute a medição descrita acima incluindo o terminal e verifique a sua conformidade com o mesmo limite de resistência elétrica.

## Exclusão de responsabilidade

Todos os acessórios EXA são certificados e não tem uma função independente, sendo classificados como componentes. Estes podem ser usados somente com aspiradores industriais Nilfisk ou com outros equipamentos do mesmo fabricante, para a sua utilização prevista, está já equipado com Marcação Ex e com a declaração de conformidade respetiva, em conformidade com as instruções indicadas no seu manual de utilização e manutenção e na dos equipamentos aos quais estão conectados. Este acoplamento correto garante a plena conformidade com a Diretiva ATEX sem exigir controlos suplementares e/ou certificações.

Se necessário, entre apenas em contacto com o centro de serviço Nilfisk.

# Εγχειρίδιο βοηθητικών εξαρτημάτων ΕΧΑ

## Εγκατάσταση

- Τα βοηθητικά εξαρτήματα ΕΧΑ πρέπει να συνδέονται μεταξύ τους ώστε να επιτυγχάνεται η επιθυμητή ακολουθία, σύμφωνα με το διάγραμμα που εμφανίζεται στην εικόνα 1.

	Μειωτήρες ή/και διακλάδωση	Εύκαμπτοι σωλήνες	Λαβές και προσαρτήματα	Τελικά εργαλεία
	προαιρετικό	υπάρχει πάντα	προαιρετικό (εξαρτάται από τον τύπο του εγκατεστημένου ακροδέκτη)	ένα από αυτά υπάρχει πάντα
<b>Μοντέλο</b>	<b>ΕΧΑ Μ</b>	<b>ΕΧΑ Η</b>	<b>ΕΧΑ Μ</b>	<b>ΕΧΑ Τ</b>

- Κάθε μεταλλικό προσαρτήμα άκρου -που παρέχεται με κάθε βοηθητικό εξάρτημα- πρέπει να συνδέεται με το παρακείμενο βοηθητικό εξάρτημα μέσω κατάλληλου προσαρτήματος.

Για να τα συνδέσετε:

- πατήστε το κουμπί πάνω στο μεταλλικό προσαρτήμα (εικ. 2).
- εισαγάγετε τα μεταλλικά προσαρτήματα έτσι ώστε να συζευχθούν το ένα με το άλλο (εικ. 3).
- αφήστε το κουμπί έτσι ώστε η δεύτερη ακίδα να βρεθεί μέσα στην ειδική οπή του άλλου προσαρτήματος (εικ. 4).

## Εσφαλμένες χρήσεις

- Μην εισάγετε οποιοδήποτε εξάρτημα το οποίο δεν κατασκευάζεται από την ΕΧΑ και δεν παρέχεται από τη Nilfisk στην αλυσίδα βοηθητικών εξαρτημάτων.
- Μην τροποποιείτε τα βοηθητικά εξαρτήματα
- Μη χρησιμοποιείτε τα βοηθητικά εξαρτήματα αν παρουσιάζουν φθορά
- Μην προσπαθείτε να επισκευάσετε τα βοηθητικά εξαρτήματα που παρουσιάζουν φθορά.
- Μην προσπαθείτε να συνδέσετε τα βοηθητικά εξαρτήματα ΕΧΑ σε άλλους τύπους βοηθητικών εξαρτημάτων.
- Να μη χρησιμοποιείται παρουσία πιθανώς εκρηκτικών αερίων που δεν επιτρέπονται βάσει της σήμανσης (δηλαδή, αέρια ομάδας IIC).
- Διατηρείτε τα εξαρτήματα (ειδικότερα τα τερματικά κατασκευασμένα από ελαστομερές υλικό όπως το καουτσούκ και η σιλικόνη) σε απόσταση από πηγές θερμότητας, υπεριώδη ακτινοβολία και χώρους με σχετική υγρασία χαμηλότερη από 40%, τόσο κατά τη φύλαξη όσο και κατά τη συνήθη χρήση.**

## Επισήμανση

Ανάλογα με την εφαρμογή, κάθε βοηθητικό εξάρτημα ΕΧΑ μπορεί να επισημαίνεται ως εξής:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb ή



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db ή



II 2 G Ex h IIB Tx Gb



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Περιοδικοί έλεγχοι

Αν η έκβαση των ακόλουθων ελέγχων είναι αρνητική, μη χρησιμοποιήσετε τα βοηθητικά εξαρτήματα και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk.

- Ελέγξτε οπτικά την κατάσταση των βοηθητικών εξαρτημάτων
- Με ένα ωμόμετρο, βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική αντίσταση μεταξύ του μεταλλικού προσαρτήματος που είναι συνδεδεμένο στο βοηθητικό εξάρτημα άκρου και της υποδοχής του μηχανήματος είναι χαμηλότερη από  $10^8 \Omega$  (σημεία Α και Β στην εικ. 5).
- Αν οι ακροδέκτες είναι μαύροι, εκτελέστε τη μέτρηση που περιγράφεται παραπάνω, συμπεριλαμβάνοντας τον ακροδέκτη και τον έλεγχο της συμμόρφωσής του με το ίδιο όριο ηλεκτρικής αντίστασης.

## Εξαίρεση ευθύνης

Όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα ΕΧΑ είναι πιστοποιημένα και δεν έχουν ανεξάρτητη λειτουργία, συνεπώς ταξινομούνται ως εξαρτήματα.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με βιομηχανικά μηχανήματα αναρρόφησης της Nilfisk ή με άλλον εξοπλισμό του ίδιου κατασκευαστή, για τη χρήση για την οποία προορίζονται, διαθέτοντας ήδη επισήμανση Ex και σχετική δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με την οδηγία που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησής τους και στα εγχειρίδια του εξοπλισμού στον οποίο είναι συνδεδεμένα.

Αυτή η σωστή σύζευξη εγγυάται την πλήρη συμμόρφωση με την οδηγία ATEX, χωρίς να απαιτούνται περαιτέρω έλεγχοι ή/και πιστοποιήσεις. Εάν απαιτείται, επικοινωνήστε μόνο με το κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk.

# Priručnik za pripomočke EXA

## Namestitev

- Pripomočki EXA morajo biti med seboj povezani, da bi dosegli željeno zaporedje v skladu z diagramom, ki je prikazan na sliki 1.

	Reduktorji in/ali razvejanje	Cevi	Ročaji in nastavki	Končna orodja
	neobvezna	vedno prisotna	neobvezna (odvisno od vrste vgrajenega terminala)	eden izmed teh je vedno prisoten
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Vsak kovinski zaključni nastavek, ki je priložen vsakemu pripomočku, mora biti priključen na sosednji pripomoček z ustreznim nastavkom.

Če jih želite povezati:

1. pritisnite tipko na kovinskem nastavku (slika 2).
2. vstavite kovinski nastavek, ki ga boste povezali z drugim nastavkom (slika 3).
3. spustite gumb, tako da drugi zatič ostane znotraj posebne luknje na drugem nastavku (slika 4).

## Nepravilne uporabe

- Ne vstavljajte sestavnih delov, ki niso EXA in ki jih Nilfisk ni dobavil v okviru verige pripomočkov.
- Ne posegajte v pripomočke
- Ne uporabljajte pripomočkov, če so poškodovani
- Ne poskušajte popraviti poškodovanih pripomočkov.
- Ne poskušajte priključiti pripomočkov EXA na druge vrste pripomočkov.
- Ne uporabljajte v prisotnosti potencialno eksplozivnih plinov, ne dovoljuje oznaka (tj. plin skupine IIC).
- **Dodatno opremo držite (zlasti priključki, narejeni iz elastomernih materialov, kot so guma in silikon) stran od virov toplote, ultravijoličnih žarkov in okolij z relativno vlago, nižjo od 40 %, tako med shranjevanjem kot normalno uporabo.**

## Oznaka

Odvisno od aplikacije je lahko vsak pripomoček EXA označen, kot sledi:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb ali



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db ali



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Redni pregledi

Če je rezultat naslednjih pregledov negativen, ne uporabljajte pripomočkov in se obrnite na servisni center podjetja Nilfisk.

- Vizualno preverite pogoje pripomočkov
- Z uporabo ohmometra preverite, ali je električni upor med kovinskimi nastavki, priključenim na končni pripomoček in strojno posodo, nižji od  $10^8 \Omega$  (točki A in B na sliki 5).
- Če so terminali črni, izvedite zgoraj opisano merjenje ter preverite, ali je terminal v skladu z enako omejitvijo električnega upora.

SLO

## Izključitev odgovornosti

Vsi pripomočki EXA so certificirani in nimajo neodvisne funkcije, zato so razvrščeni kot sestavni deli.

Lahko se uporabljajo le z industrijskimi vakuumskimi sesalniki podjetja Nilfisk ali z drugimi pripomočki istega proizvajalca, v skladu z njihovo predvideno uporabo, opremljeni z oznako Ex in z njimi povezano izjavo o skladnosti, kot tudi v skladu z navodili, navedenimi v njihovem priručniku za uporabo in vzdrževanje ter v priručniku opreme, na katero so priključeni.

Ta pravilna priključitev zagotavlja popolno skladnost z direktivo ATEX, ne da bi zahtevala dodatna preverjanja in/ali certifikate. Po potrebi pokličite servisni center CFM.

# EXA priručnik za dodatnu opremu

## Instalacija

- Dodatna oprema EXA mora biti međusobno povezana kako bi se postigao željeni slijed u skladu s dijagramom prikazanim na slici 1.

	Reduktori i/ili grananje	Crijeva	Ručice i priključci	Završni alati
	opcija	uvijek prisutan	opcija (ovisi o tipu ugrađenog terminala)	jedan od njih je uvijek prisutan
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Svaki metalni priključak - isporučen sa svakim dodatkom - mora biti povezan sa susjednim dodatkom putem odgovarajućeg priključka.

Da biste ih povezali:


1. pritisnite gumb na metalnom priključku (sl. 2);
2. umetnite metalne priključke koji se spajaju jedan u drugi (sl. 3);
3. otpustite gumb tako da je drugi klin unutar posebnog otvora na drugom priključku (sl. 4).


## Neprikladna uporaba

- Nemojte montirati komponente koje nisu EXA, a koje nije isporučio Nilfisk, s kompletom dodatne opreme.
- Nemojte mijenjati dodatnu opremu
- Nemojte upotrebljavati dodatnu opremu ako je oštećena
- Nemojte pokušavati popraviti oštećenu dodatnu opremu.
- Nemojte pokušavati povezati EXA dodatnu opremu s drugim vrstama dodatne opreme.
- Nemojte upotrebljavati u prisutnosti potencijalno eksplozivnih plinova, koji nisu dopušteni oznakom (tj. plinom IIC grupe).
- **Dodatnu opremu (posebno terminale izrađene od elastomernog materijala kao što su guma i silikon) držite podalje od izvora topline, ultraljubičastih zraka i okruženja s relativnom vlažnošću manjom od 40%, kako tijekom skladištenja tako i tijekom normalne uporabe.**

## Označavanje

Ovisno o primjeni, sva EXA dodatna oprema može se označiti na sljedeći način:

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb ili

 II 2 D Ex h IIIC Tx C Db ili

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx C Db

## Periodične provjere

Ako je ishod sljedećih provjera negativan, nemojte koristiti dodatnu opremu i obratite se servisnom centru Nilfisk.

- Vizualno provjerite stanje dodatne opreme
- Pomoću mjerača otpora provjerite je li električni otpor između metalnog priključka spojenog na krajnji dodatak i priključka stroja manji od  $10^8 \Omega$  (točke A i B na sl. 5).
- Ako su terminali crni, izvedite prethodno opisano mjerenje, uključujući terminal i provjerite usklađenost s istim ograničenjem električnog otpora.

## Izuzeće od odgovornosti

Sva EXA dodatna oprema je certificirana i nema neovisnu funkciju, stoga je klasificirana kao komponenta.

Ona se može upotrebljavati samo s industrijskim usisivačima Nilfisk ili s drugim dodacima istog proizvođača, za njihovu predviđenu namjenu, koji su već opremljeni Ex oznakom i odgovarajućom izjavom o sukladnosti, u skladu s uputama navedenima u priručniku za njihovu uporabu i održavanje i uputama opreme na koju su spojeni.

Ovo ispravno spajanje jamči potpunu usklađenost s Direktivom ATEX, a da nisu potrebne dodatne provjere i/ili certifikacije.

Ako je potrebno, obratite se samo servisnom centru Nilfisk.



# Návod k příslušenství EXA

## Montáž

- Příslušenství EXA musí být připojeno k jinému, aby se dosáhlo požadované sekvence, v souladu se schématem uvedeným na obrázku 1.

	Přechodky a/nebo odbočky	Hadice	Držadla a upevnění	Koncové nástroje
	volitelné	vždy přítomné	volitelné (záleží na typu nainstalované svorky)	jeden z nich se vyskytuje vždy
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Každé koncové kovové upevnění - dodává se s každým příslušenstvím - musí být připojeno k protilehlému příslušenství pomocí vhodného upevnění.

Pro jejich připojení:


1. stiskněte tlačítko na kovovém upevnění (obr. 2).
2. vložte kovová upevnění jedno do druhého (obr. 3).
3. uvolněte tlačítko, aby druhý kolík byl ve speciálním otvoru na jiném upevnění (obr. 4).

## Nesprávné použití

- Nevkládejte žádné součástky jiné než EXA, které by nebyly dodávány mezi příslušenství společností Nilfisk.
- Nezasahujte do příslušenství
- Nepoužívejte poškozené příslušenství
- Nepokoušejte se opravovat poškozené příslušenství.
- Nepokoušejte se připojovat příslušenství EXA k jiným druhům příslušenství.
- Nepoužívat v přítomnosti potenciálně výbušných plynů, které nejsou povoleny pro danou značku (tzn. plyn skupiny IIC).
- **Příslušenství udržujte (zejména terminály z elastomerního materiálu, jako je pryž a silikon) mimo zdrojů tepla, ultrafialové záření a prostředí s relativní vlhkostí nižší než 40 %, ať už během uskladnění, nebo při běžném používání.**

## Značení

V závislosti na použití může být příslušenství EXA označeno následovně:

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb nebo

 II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db nebo

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

CZ

## Pravidelné kontroly

Je-li výsledek následujících kontrol negativní, nepoužívejte příslušenství a obraťte se na servisní středisko Nilfisk.

- Vizually kontrolujte stav příslušenství
- Pomocí ohmmetru zkontrolujte, zda je elektrický odpor mezi kovovým upevněním připojeným na konci příslušenství a zásuvkou stroje nižší než  $10^8 \Omega$  (body A a B na obr. 5).
- Jsou-li svorky černé, proveďte měření popsané výše včetně svorky a zkontrolujte její shodu se stejnou mezi elektrického odporu.

## Vyloučení odpovědnosti

Veškeré příslušenství EXA je schváleno a nemá nezávislou funkci, proto je klasifikováno jako součástky.

Lze je používat pouze s průmyslovými vysavači Nilfisk nebo s jiným zařízením téhož výrobce, k účelům, k nimž bylo určeno, vždy vybavené značkou Ex a příslušným prohlášením o shodě, v souladu s pokyny uvedenými v jeho návodu k použití a údržbě a v návodu k zařízení, k němuž je připojeno.

Toto správné spojení zaručuje úplnou shodu se směrnicí ATEX bez nutnosti dalších kontrol a/nebo osvědčení.

V nutném případě kontaktujte pouze servisní středisko Nilfisk.



# Príručka pre príslušenstvo EXA

## Inštalácia

- Príslušenstvo EXA sa musí vzájomne prepojiť, aby sa dosiahla požadovaná sekvencia, a to v súlade s náčrtom vyobrazeným na obrázku 1.

	Reduktory a/alebo rozvetvenia	Hadice	Rukoväte a upevnenia	Konečné nástroje
	voliteľné	nepretržite dostupné	voliteľné (závisí od typu nainštalovaného konektora)	jedno z nich je nepretržite dostupné
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Každé koncové kovové upevnenie - dodávané s príslušenstvom - sa musí pripojiť k protifaľnému príslušenstvu prostredníctvom vhodného upevnenia.

Aby ste ich prepojili:

- zatlačte tlačidlo na kovovom upevnení (obr. 2).
- vzájomne do seba zasuňte kovové upevnenia, ktoré sa idú prepojiť (obr. 3).
- uvoľnite tlačidlo tak, aby sa druhý kolík nachádzal v špeciálnom otvore na druhom upevnení (obr. 4).

## Nesprávne použitia

- Do pásu príslušenstva nevkladajte žiadne iné komponenty ako EXA, ktoré nedodala spoločnosť Nilfisk.
- Nezasahujte do príslušenstva
- Nepoužívajte príslušenstvo, ak je poškodené
- Nepokúšajte sa opravovať žiadne poškodené príslušenstvo.
- Nepokúšajte sa pripojiť príslušenstvo EXA k iným typom príslušenstva.
- Nepoužívajte v prítomnosti potenciálne výbušných plynov, kde to nepovoľuje označenie (ktoré uvádza, plyn skupiny IIC).
- Príslušenstvo udržiavajte (najmä terminály vyrobené z elastoméneho materiálu, ako je kaučuk a silikón) z dosahu zdrojov tepla, ultrafialových lúčov a prostredí s relatívnou vlhkosťou nižšou ako 40 %, a to ako počas skladovania, tak aj počas bežného používania.**

## Označenie

V závislosti od použitia môže byť každé príslušenstvo EXA označené nasledovne:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb alebo



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db alebo



II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

SK

## Pravidelné kontroly

Ak je výsledok nasledujúcich kontrol záporný, nepoužívajte príslušenstvo a kontaktujte servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

- Vizuálne skontrolujte stav príslušenstva
- Pomocou ohmmetra skontrolujte, či je elektrický odpor medzi kovovým upevnením pripojeným ku koncovému príslušenstvu a prípojkou stroja nižší ako  $10^8 \Omega$  (body A a B na obr. 5).
- Ak sú konektory čierne, vykonajte vyššie popísané meranie, a to vrátane konektora a skontrolujte jeho súlad s rovnakým obmedzením elektrického odporu.

## Vylúčenie zodpovednosti

Všetko príslušenstvo EXA je certifikované a nemá nezávislú funkciu, čiže je klasifikované ako komponenty.

Môže sa používať výlučne s priemyselnými vysávačmi značky Nilfisk alebo s iným vybavením od rovnakého výrobcu na ich určené použitie, pričom je už vybavené označením Ex a príslušným prehlásením o zhode v súlade s pokynmi uvedenými v ich používateľskej príručke a servisnej príručke a v príručkách vybavenia, ku ktorému sa pripája.

Toto správne pripojenie zaručuje úplný súlad so smernicou ATEX bez potreby ďalších kontrol a/alebo certifikácií.

Ak je to nutné, kontaktujte výlučne servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

# Instrukcja korzystania z akcesoriów EXA

## Instalacja

- Akcesoria EXA muszą być podłączane jedno do drugiego w kolejności przedstawionej na schemacie nr 1.

	Reduktory lub rozgałęźniki	Węże	Uchwyty i łączniki	Narzędzia końcowe
	opcjonalne	wymagane	opcjonalne (w zależności od rodzaju zastosowanej końcówki połączeniowej)	jedno takie akcesorium jest zawsze wymagane
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Każdy metalowy łącznik końcowy (dostarczany z każdym akcesorium) musi być połączony z sąsiednim akcesorium za pośrednictwem odpowiedniego łącznika.

W celu połączenia:

1. Wcisnąć bolec znajdujący się na metalowym łączniku (rys. 2).
2. Włożyć metalowy łącznik w drugi metalowy łącznik (rys. 3).
3. Zwolnić bolec, tak aby drugi kolek znalazł się w specjalnym otworze w przeciwległym łączniku (rys. 4).

## Nieprawidłowe użytkowanie

- Nie łączyć akcesoriów z żadnymi niedostarczonymi przez Nilfisk komponentami spoza serii EXA.
- Nie manipulować przy akcesoriach.
- Nie używać akcesoriów, które są uszkodzone.
- Nie podejmować się naprawiania uszkodzonych akcesoriów.
- Nie próbować łączyć akcesoriów EXA z akcesoriami innego typu.
- Nie stosować w pobliżu potencjalnie wybuchowych gazów, które są wykluczone przez oznaczenie (tzn. gazów z grupy IIC).
- **Trzymać akcesoria (w szczególności końcówki wykonane z materiału elastomerowego, takiego jak guma i silikon) z dala od źródeł wysokich temperatur, promieni ultrafioletowych oraz środowisk o wilgotności względnej mniejszej niż 40% — zarówno podczas przechowywania, jak i normalnego użytkowania.**

## Oznaczenie

W zależności od zastosowania każde akcesorium EXA może być oznaczone w poniższy sposób:

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb lub

 II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db lub

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb  II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Okresowe kontrole

W przypadku negatywnego wyniku poniższych kontroli należy zaprzestać korzystania z akcesoriów i skontaktować się z punktem serwisowym Nilfisk.

- Sprawdzić wzrokowo stan akcesoriów.
- Korzystając z omomierza, upewnić się, że rezystancja między metalowym łącznikiem połączonym z akcesorium końcowym a przyłączem urządzenia jest mniejsza niż  $10^8 \Omega$  (punkty A i B na rys. 5).
- Jeśli końcówki połączeniowe są czarne, należy objąć pomiarem również końcówki, sprawdzając ich zgodność z podanym limitem rezystancji.

## Wykluczenie odpowiedzialności

Wszystkie akcesoria EXA są objęte certyfikatem i nie mają niezależnego zastosowania, dlatego też są klasyfikowane jako komponenty.

Akcesoriów wolno używać wyłącznie z przemysłowymi odkurzaczami Nilfisk lub innymi urządzeniami tego producenta (zgodnie z ich przeznaczeniem) oznaczonymi symbolem Ex i objętymi właściwą deklaracją zgodności, zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcjach obsługi i konserwacji akcesoriów oraz w dokumentacji urządzeń, do których te akcesoria będą podłączane. Taki prawidłowy sposób łączenia gwarantuje pełną zgodność z dyrektywą ATEX bez potrzeby przeprowadzania dodatkowych kontroli lub procesów certyfikacji.

W razie potrzeby należy się skontaktować z punktem serwisowym Nilfisk.

# EXA Tartozék kézikönyv

## Üzembe helyezés

- Az EXA tartozékokat egymáshoz kell csatlakoztatni a kívánt sorrend elérése érdekében, az 1. ábra táblázatának megfelelően.

	Szűkítők és/vagy elágazás	Tömlők	Fogantyúk és szerelvények	Végdarabok
	opcionális	mindig jelen	opcionális (a felszerelt végződés típusától függ)	ezek egyike mindig jelen van
<b>Modell</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Minden egyes fém szerelvényt - az egyes kiegészítők tartozéka - a mellé levőhöz kell csatlakoztatni egy megfelelő szerelvényel.

A csatlakoztatásukhoz:

- nyomja meg a fém szerelvény gombját (2. ábra).
- illessze össze a fém szerelvényeket (3. ábra).
- engedje fel a gombot úgy, hogy a második tű a másik szerelvény speciális lyukában legyen (4. ábra).

## Helytelen használat

- Ne illesszen nem a Nilfisktől beszerzett, nem-EXA összetevőt a tartozékláncba.
- Ne manipulálja a tartozékokat
- Ne használja a sérült tartozékokat
- Ne próbálja megjavítani a sérült tartozékot.
- Ne próbálja az EXA tartozékokat más típusú tartozékokhoz csatlakoztatni.
- Ne használja potenciálisan robbanásveszélyes, a jelölés által nem engedélyezett (más szóval IIC csoportú) gázok jelenlétében.
- Tartsa távol a tartozékokat (különösen az elasztomer anyagból, például a gumiból és a szilikonból készült terminálok) hőforrásoktól, ultraibolya sugárzástól és 40%-nál alacsonyabb relatív páratartalmú környezetektől, tárolás és normál használat során egyaránt.**

## Jelölés

Az alkalmazástól függően, az egyes EXA tartozékokon a következő jelölések lehetnek:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb vagy



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db vagy



II 2 G Ex h IIB Tx Gb



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Időszakos ellenőrzés

Ha a következő ellenőrzések kimenete negatív, ne használja a tartozékokat és lépjen kapcsolatba a Nilfisk szervizközponttal.

- Nézze meg a tartozékok állapotát
- Egy ellenállásmérő használatával, ellenőrizze, hogy a tartozék végéhez csatlakoztatott fém szerelvény és a gép csatlakozója között, az elektromos ellenállás kisebb, mint  $10^8 \Omega$  (A és B pont: 5. ábra).
- Ha a végzódések feketék, végezze el a fent leírt ellenőrzést a végződésen is, és ellenőrizze, hogy az megfelel ugyanennek az ellenállási értéknek.

## Felelősség kizárása

Minden EXA tartozék tanúsítvánnyal van ellátva, és nincs önálló funkciójuk, így azok minősített alkatrészek.

Azokat kizárólag a Nilfisk ipari porszívókhoz vagy az adott gyártó más berendezéseihez lehet használni, rendeltetésszerűen, amelyekben már szerepel az Ex jelölés és a kapcsolódó megfelelőségi nyilatkozat, azok használati utasításában és karbantartási utasításában leírtak szerint, és azokban a berendezésekben, amelyekhez csatlakoztatva vannak.

Ez a helyes csatlakoztatás garantálja az ATEX irányelvnek való tökéletes megfelelőséget, további ellenőrzések és/vagy tanúsítványok szükségessége nélkül.

Ha szükséges, lépjen kapcsolatba a Nilfisk szervizközponttal.

# EXA tarvikute käsiraamat

## Paigaldamine

- EXA tarvikud tuleb soovitud järjestuse saavutamiseks üksteisega ühendada vastavalt joonisel 1 toodud diagrammile.

	Siirdmikud ja/või harud	Voolikud	Käepidemed ja liitmikud	Lõpptööriistad
	valikuline	alati olemas	valikuline (see sõltub paigaldatud klemmi tüübist)	üks nendest on alati olemas
Mudel	EXA M	EXA H	EXA M	EXA T

- Kõik otste metallliitmikud - tarnitud iga tarvikuga - peavad olema sobiva liitmiku abil ühendatud kõrvalseisva tarvikuga.

Nende ühendamiseks:

- vajutage nuppu metallliitmikul (joonis 2).
- viige üks ühendatav metallliitmik teise (joonis 3).
- vabastage nupp nii, et teine tihvt asuks teise liitmiku spetsiaalses avas (joonis 4).

## Väärkasutus

- Ärge lisage tarvikute ahelasse ühtegi mitte Nilfiski poolt tarnitud mitte-EXA komponenti.
- Ärge muutke tarvikuid
- Ärge kasutage kahjustatud tarvikuid
- Ärge püüdke kahjustatud tarvikuid remontida.
- Ärge püüdke ühendada EXA tarvikuid muud tüüpi tarvikutega.
- Ärge kasutage plahvatusohtlike gaaside läheduses, mida tähistus ei luba (st IIC grupi gaasid).
- Hoidke tarvikud (eriti elastomeerest materjalist, nagu kummist ja silikoonist valmistatud klemmid) eemal soojusallikatest, ultraviolettkiirtest ja keskkondadest suhtelise õhuniiskusega alla 40%, nii säilitamisel kui tavapärase kasutamise ajal.**

## Märgistus

Sõltuvalt rakendusalaast võib iga EXA tarvik olla märgistatud järgmiselt:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb või



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db või



II 2 G Ex h IIB Tx Gb    II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

EST

## Perioodilised kontrollid

Kui järgmiste kontrollide tulemus on negatiivne, ärge tarvikuid kasutage ja võtke ühendust Nilfiski hoolduskeskusega.

- Kontrollige visuaalselt tarvikute seisundeid
- Kontrollige oommeetri abil, et elektriline takistus tarviku otsa kinnitatud metallliitmiku ja masina pesa vahel oleks alla  $10^8 \Omega$  (punktid A ja B joonisel 5).
- Kui klemmid on mustad, teostage ülalkirjeldatud mõõtmise klemmiga ja kontrollige selle vastavust samale elektrilise takistuse piirile.

## Vastutuse välistamine

Kõik EXA tarvikud on sertifitseeritud ning neil ei ole iseseisvat funktsiooni, seega on need klassifitseeritud komponentidena. Neid tohib kasutada ainult koos Nilfiski tööstuslike tolmuimejate või muu sama tootja varustusega nende sihtotstarbel, juba varustatud Ex märgistuse ja vastava vastavusavaldusega, vastavalt nende ning varustuse, millega nad on ühendatud, kasutus- ja hooldusjuhendis toodud otstarbele.

See õige ühendamine tagab täieliku vastavuse ATEX direktiivile ilma täiendavaid kontrolle ja/või sertifitseerimisi vajamata.

Vajadusel võtke ühendust Nilfiski hoolduskeskusega.

# „EXA“ priedų instrukcija

## Montavimas

- Norint pasiekti norimą seką bei išlaikyti 1 pav. nurodytą suderinamumą, EXA priedus reikia sujungti vieną su kitu.

	Slopintuvai ir (arba) atšakos	Žarnos	Rankenos ir jungtys	Galutiniai įrankiai
	pasirinktinis	visada nurodomas	pasirinktinis (priklauso nuo sumontuoti prijungimo gnybto tipo)	Vienas iš jų visada pateikiamas
<b>Modelis</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Kiekviena metalinė antgalio detalė, pateikiama kartu su kiekvienu priedu, turi būti prijungta prie papildomos įrangos, naudojant atitinkamą detalę.

Norint jas sujungti atlikite toliau pateiktus veiksmus.

- paspauskite ant metalinės jungiamosios detalės esantį mygtuką (2 pav.)
- sukabinti skirtą metalinę jungiamąją detalę įdėkite į kitą (3 pav.)
- atleiskite mygtuką, kad antrasis įsiterptų tam skirtoje kitos detalės angoje (4 pav.).

## Netinkami naudojimai

- Į priedų grandinę nedėkite kitų nei EXA komponentų, kurių nepateikė „Nilfisk“.
- Nekeiskite priedų
- Jei pažeisti, priedų nenaudokite
- Nebandykite taisyti sugadintų priedų.
- Nebandykite EXA priedų jungti su kitų tipų priedais.
- Nenaudokite aplinkoje, kurioje yra galimai sprogių dujų. Tai neleidžiama pagal žymėjimą (IIC grupės dujos).
- Laikykite priedus (ypač elastomerinių medžiagų, tokių kaip guma ir silikonas, gnybtai) atokiau nuo karščio šaltinių, ultravioletinių spindulių ir aplinkos, kurioje santykinis drėgnumas tiek laikymo, tiek naudojimo metu yra mažesnis nei 40 %.**

## Žymėjimas

Priklausomai nuo paskirties, kiekvienas EXA priedas gali būti pažymėtas, kaip nurodyta toliau.



II 2 G Ex h IIB Tx Gb arba



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db arba



II 2 G Ex h IIB Tx Gb



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

LT

## Periodiniai patikrinimai

Jei patikrinimų metu radote neatitikimų, nenaudokite priedų ir susisiekite su „Nilfisk“ techninės priežiūros centru.

- Vizualiai patikrinkite priedų būklę.
- Naudodami ommetrą, patikrinkite, ar metalinės jungiamosios jungtys yra sujungtos su priedų galais ir mašinos talpykla, elektrinė varža yra mažesnė nei  $10^8 \Omega$  (A ir B taškuose, pažymėta 5 pav.).
- Jei prijungimo gnybtai juodi, atlikite anksčiau parašytą matavimo procedūrą, ištraukiant prijungimo gnybtus bei tikrinant suderinamumą su tomis pačiomis elektrinės varžos ribomis.

## Atsakomybės atsisakymas

Visi EXA priedai yra sertifikuoti ir neturi atskiros funkcijos, todėl yra laikomi komponentais.

Jie gali būti naudojami tik su „Nilfisk“ pramoniniais dulkių siurbliais arba su kito to pačio gamintojo įranga numatyta paskirtimi, pažymėta Ex žymėjimu ir susijusia atitikties deklaracija, laikantis instrukcijoje nurodytų naudojimo ir techninės priežiūros instrukcijų bei įrangos, prie kurios jie yra prijungti, instrukcijų.

Tinkamas sukabinimas užtikrins visišką ATEX direktyvos suderinamumą ir nereikės papildomų patikrinimų ir (arba) sertifikacijų. Jei reikia, kreipkitės į „Nilfisk“ techninės priežiūros centrą.

# EXA Piederumu Rokasgrāmata

## Uzstādīšana

- EXA piederumiem jābūt savienotiem vienam ar otru, lai panāktu vēlamo secību, saskaņā ar diagrammu, kas redzama 1.attēlā.

	Reduktori un / vai atzarojumi	Šļūtenes	Rokturi un armatūra	Noslēguma instrumenti
	pēc izvēles	patstāvīgi	pēc izvēles (atkarībā no uzstādītā termināla veida)	viens no šiem uzstādīts patstāvīgi
<b>Modelis</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Katrs gala metāla stiprinājums, kas piegādāts kopā ar katru piederumu, ir jāpiestiprina pie blakus esošā piederuma ar atbilstošu armatūru.

Lai tos savienotu:





- nospiediet pogu uz metāla armatūras (2.att.).
- ievietojiet metāla armatūru vienu otrā (3.att.).
- atļaidiet pogu tā, lai otrā spraudne atrodas citā armatūras īpašajā caurumā (4. att.).

## Nepareiza izmantošana

- Neievietojiet piederumu ķēdē, ar EXA nesaistītas sastāvdaļas, kuras nav piegādājis Nilfisk.
- Nemēģiniet pārveidot piederumus.
- Nelietojiet piederumus, ja tie ir bojāti.
- Necentieties salabot bojāto piederumu.
- Nemēģiniet savienot EXA piederumus ar citiem piederumu veidiem.
- Neizmantojiet potenciāli sprādzienbīstamu gāzu klātbūtnē, kuru lietošanu nav atļauta uz marķējuma (IIC grupas gāzes).
- Neuzglabājiet piederumus (it īpaši termināļi, kas izgatavoti no elastomēra materiāla, piemēram, gumijas un silikona) prom no siltuma avotiem, ultravioletajiem stariem un vidēm, kuru relatīvais mitrums ir mazāks par 40% gan glabāšanas laikā, gan normālas lietošanas laikā.**

## Marķējumi

Atkarībā no pielietojuma, katrs EXA piederums var būt marķēts sekojoši:

 II 2 G Ex h IIB Tx Gb    vai  
 II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db    vai  
 II 2 G Ex h IIB Tx Gb     II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Periodiskas pārbaudes

Ja sekojošo pārbažu rezultāti ir negatīvi, neizmantojiet piederumus un sazinieties ar Nilfisk servisa centru.

- Vizuāli pārbaudiet piederumu stāvokli
- Izmantojot ommeteru, pārbaudiet, vai starp metāla armatūru, kas savienota ar gala piederumu un iekārtas tvertni, elektriskā pretestība ir zemāka par  $10^8 \Omega$  (punkti A un B 5. att.).
- Ja termināls ir melns, veiciet augstāk aprakstīto mērījumu, ieskaitot terminālim, un pārbaudiet tas atbilst tiem pašiem elektriskās pretestības ierobežojumiem.

## Atbrīvošana no atbildības

Visi EXA piederumi ir sertificēti un tiem nav neatkarīgas funkcijas, tādēļ tiek klasificēti kā sastāvdaļas.

Tās var izmantot vienīgi ar Nilfisk rūpnieciskajiem putekļsūcējiem vai ar citām tā paša ražotāja iekārtām, kas paredzētas tādām pašām nolūkam un jau ir aprīkoti ar Ex marķējumu, un ar to saistīto atbildības deklarāciju, saskaņā ar norādījumiem, kas norādīti to lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatā, un tajās iekārtās ar kurām tās ir savienotas.

Šī pareizā sapārošana garantē atbilstību ATEX direktīvai, nepieprasot papildu pārbaudes un / vai sertifikātuse.

Ja nepieciešams, sazinieties vienīgi ar Nilfisk Tehniskās apkalpošanas centru.

# Руководство к аксессуарам ЕХА

## Монтаж

- Для соблюдения нужной последовательности аксессуары ЕХА следует подсоединять друг к другу согласно схемы, приведенной на рисунке 1.

	Редуктор и/или разветвитель	Шланги	Ручки и фитинги	Инструменты
	устанавливается отдельно	обязательно присутствует	устанавливается отдельно (зависит от типа используемых контактов)	один из указанных узлов всегда будет присутствовать
Модель	ЕХА М	ЕХА Н	ЕХА М	ЕХА Т

- Каждый металлический крепеж, поставляемый с каждым аксессуаром, следует соединить со следующим аксессуаром с помощью подходящего соединения.

Для соединения:

1. нажмите на кнопку на металлическом креплении (рис. 2).
2. вставьте металлические крепления, которые следует соединить, друг в друга (рис. 3).
3. отпустите кнопку, чтобы второй штифт попал в предназначенное для него отверстие на втором узле крепления (рис. 4).

## Ненадлежащее применение

- В цепи соединения узлов не следует использовать компоненты, не являющиеся узлами ЕХА, а также не поставляемые Nilfisk.
- Не изменяйте конструкцию аксессуаров
- Не используйте аксессуары, если они повреждены
- Не пытайтесь восстановить поврежденные аксессуары.
- Не пытайтесь подсоединить аксессуары ЕХА к аксессуарам других типов.
- Не использовать в присутствии потенциально взрывоопасных газов, не указанных в маркировке (т.е. газы группы IIC).
- **Держите принадлежности (в частности, клеммы, выполненные из эластомерного материала, такого как резина и силикон) вдали от источников тепла, ультрафиолетовых лучей и сред с относительной влажностью воздуха менее 40%, как при хранении, так и при эксплуатации.**

## Маркировка

В зависимости от предполагаемой сферы применения на аксессуары ЕХА наносится следующая маркировка:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb или



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db или



II 2 G Ex h IIB Tx Gb



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

RUS

## Периодические проверки

Не используйте аксессуары, не прошедшие проверку согласно описанных ниже процедур. Свяжитесь с компанией Nilfisk.

- Визуальный осмотр состояния аксессуаров
- С помощью омметра измерьте уровень электрического сопротивления между металлической частью крепления и соединением машины. Полученное значение не должно превышать  $10^8 \Omega$  (точка А и точка В на рис. 5).
- Если клеммы черные, измерьте сопротивление на клеммах согласно вышеописанной процедуры. Полученное значение не должно превышать указанное.

## Исключение ответственности

Все аксессуары ЕХА сертифицированы. Аксессуары не имеют отдельной функции и являются только компонентами. Аксессуары предназначены исключительно для использования с промышленными пылесосами Nilfisk или с другим оборудованием одноименного производителя. Соблюдайте правила использования в условиях, отвечающих требованиям нанесенной маркировки, и в соответствии с декларацией соответствия, а также указанные в руководстве по эксплуатации оборудования инструкции.

Правильно выполненное соединение гарантирует полное соответствие норм Директивы АТЕХ без необходимости выполнения дальнейших проверок и/или сертификации. При необходимости свяжитесь с сервисным центром Nilfisk.



# EXA Aksesuarları Kullanım Kılavuzu

## Montaj

- EXA aksesuarları, şekil 1'de gösterilen şemaya uygun olarak istenen sıraya ulaşmak için birbirine bağlanmalıdır.

	Redüktörler ve/veya bransman	Hortumlar	Tutamaklar ve bağlantı tertibatları	Son araçlar
	isteğe bağlı	her daim mevcut	isteğe bağlı (kurulu terminalin tipine bağlıdır)	bunlardan biri her zaman mevcut
<b>Model</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA H</b>	<b>EXA M</b>	<b>EXA T</b>

- Her bir aksesuarla birlikte verilen uç metal bağlantı tertibatı, uygun bir bağlantı ile bitişikteki aksesuara bağlanmalıdır.

Bunları birbirine bağlamak için:

- Metal bağlantı tertibatının üzerindeki düğmeye basın (Şekil 2).
- Birleştirilecek metal bağlantı tertibatlarını, birbirine bağlayın (Şekil 3).
- Düğmeyi serbest bırakın, böylece ikinci pim diğer bağlantı tertibatındaki özel deliğin içindedir (Şekil 4).

## Yanlış Kullanım

- Nilfisk tarafından tedarik edilmeyen herhangi bir EXA olmayan bileşenleri eklemeyin.
- Aksesuarları kurcalamayın
- Hasar görmüş aksesuarları kullanmayın
- Hasar görmüş herhangi bir aksesuarı onarmaya çalışmayın.
- EXA aksesuarlarını, diğer aksesuar tipleri ile bağlamaya çalışmayın.
- İşarete belirtildiği üzere (IIC grubu gazı) potansiyel patlama riski taşıyan gazların yakınında kullanmayın.
- Aksesuarları (özellikle kauçuk ve silikon gibi elastomerik malzemeden yapılmış terminaller) hem depolama hem de normal kullanım şartları esnasında ısı kaynaklarından, ultraviyole ışınlarından ve bağıl nem oranı %40'ın altındaki ortamlardan uzak tutun.**

## İşaret

Uygulamaya bağlı olarak her bir EXA aksesuarı aşağıdaki işaretlerden birini taşıyabilir:



II 2 G Ex h IIB Tx Gb veya



II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db veya



II 2 G Ex h IIB Tx Gb    II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db

## Periyodik kontroller

Yapılan kontrollerin sonucu negatifse, aksesuarları kullanmayın ve Nilfisk Servis Merkezi ile iletişime geçin.

- Aksesuarların durumlarını görsel olarak inceleyin
- Bir ohmmetre kullanarak, uç aksesuara bağlanan metal bağlantı tertibatı ile makine muhafazası arasındaki elektrik direncinin  $10^8 \Omega$ 'dan düşük olup olmadığını kontrol edin (Şekil 5, A ve B noktaları).
- Terminaller siyahsa, terminal de dahil olmak üzere yukarıda açıklanan ölçümü gerçekleştirin ve aynı elektrik direnci sınırına uygunluğunu kontrol edin.

## Yükümlülüğün reddi

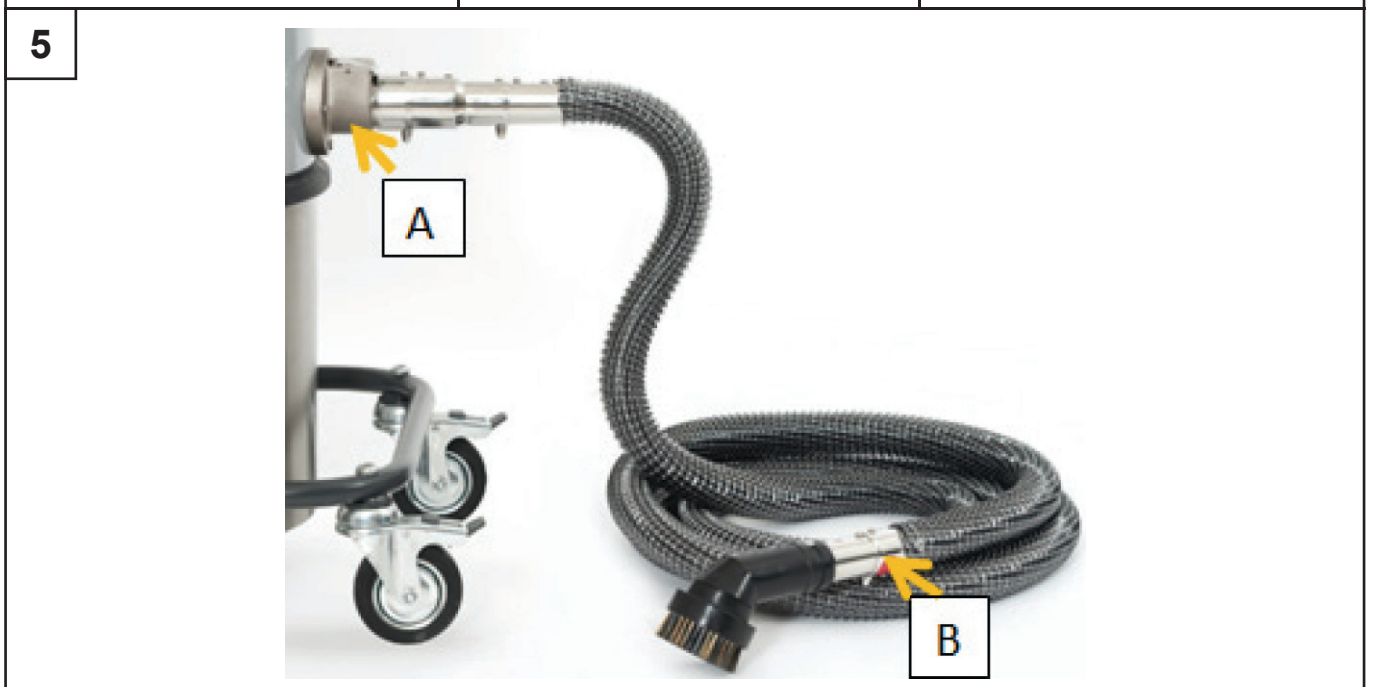
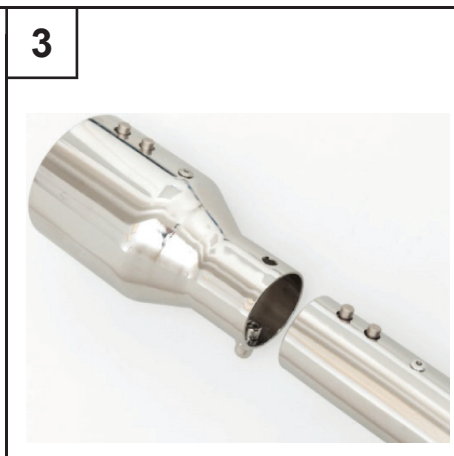
Tüm EXA aksesuarları sertifikalıdır ve bağımsız bir işleve sahip değildir, bu nedenle bileşenler olarak sınıflandırılır. Yalnızca Nilfisk endüstriyel elektrikli süpürgeleriyle veya aynı üreticinin diğer ekipmanları ile kullanılabilirler. Kullanım ve bakım kılavuzunda belirtilen talimatlara uygun olarak, Ex işareti ve ilgili uygunluk beyanına zaten sahip oldukları için hedeflenen kullanıma uygundur.

Bu doğru kaplin daha fazla kontrol ve/veya sertifikaya gerek kalmadan ATEX Direktifi ile tamamen uyumlu olduğunu garanti eder.

Gerekirse, yalnızca Nilfisk servis merkezi ile iletişime geçin.



1	EXA M	EXA H	EXA M	EXA T



CE29 01/2021

Attestato di conformità - Allegato X - 2014/34/EU  
Attestation of Conformity - Enclosure X - 2014/34/EU  
Konformitätsbescheinigung - Anhang X - 2014/34/EU  
Attestation de conformité - Annexe X - 2014/34/EU  
Atestación de conformidad - Anexo X - 2014/34/EU  
Atestace o Shodě - Příloha X - 2014/34/EU  
Atestácia o Zhode - Príloha X - 2014/34/EU  
Potrdilo o Ustreznosti - Ohišje X - 2014/34/EU  
Attestatie van Overeenkomstigheid - Bijlage X - 2014/34/EU  
Konformitetattesten - Anneks X - 2014/34/EU  
Atbilstības Certifikāts - Aptvaras X - 2014/34/EU  
Vastavuse Deklaratsioon - Korpused X - 2014/34/EU  
Vaatimustenmukaisuutodistus - Aitaus X - 2014/34/EU  
Atitikimo apliecināba - Lžogojums X - 2014/34/EU  
Konformità - Eghluq X - 2014/34/EU  
Certyfikat Zgodno`Sci - Zał Aćznik X - 2014/34/EU  
Atestado de Conformidade - Anexo X - 2014/34/EU  
Konformitetscertifikat - Bilaga X - 2014/34/EU  
Szabványossági bizonyítvány - Melléklet X - 2014/34/EU  
Overensstemmelcertifikat - Bilag X - 2014/34/EU  
πιστοποιητικό πιστότητας - Περίφραξη X - 2014/34/EU  
сертификат о соответствии - Приложение X - 2014/34/EU  
Uygunluk sertifikası - Birlikte veril. X - 2014/34/EU

## Nilfisk s.p.a.

**Dichiara** sotto la propria responsabilità che il componente  
We declare under our own responsibility that the part  
Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass die bauteile  
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le composant  
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la pieza  
Prohlašujeme na naši vlastní odpovědný, že díl  
Prehlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že diel  
Izjavljamo pod lastno odgovoren Ta del  
Wij verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat de onderdeel  
Vi erklærer hermed under fuldt ansvar at del  
Apliecinām uz mūsu atbildību, ka daļa  
Me kinnitame ja kanname enda vastutusel selle osa  
masinVakuutamme omalla vastuullamme, että osa  
Mēs paziņojam, saskaņā ar mūsu pašu atbildībā, ka osa  
Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà taghna li parti  
Deklarujemy pod własną odpowiedzialnością że część  
Declaramos sob nossa responsabilidade que a peça  
Härmed förklarar vi och påtar oss ansvaret för att den del  
Felelosségünk tudatában kijelentjük hogy rész  
Vi erklærer under vores eget ansvar, at del  
Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι το Εξάρτημα  
Мы заявляем, под нашу собственную ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Чтобы Деталь  
Sorumluluğu bizde olmak kaydıyla parça aşağıda listelenen

Sede Legale:  
Via Vittor Pisani, 27  
20124 Milano  
Sede Amm.va e Operativa:  
Via Porrettana, 1991  
41059 Zocca (Modena) Italy

Tel. +39 059 9730000  
Fax +39 059 9730065  
www.nilfisk.com  
industrial-vacuum@nilfisk.com

C.F. 01220680936  
P. IVA 10803750156  
Capitale sociale € 1.806.000  
Reg. Imprese di Milano  
n° 01220680936  
REA n° MI 1700646

**MODEL: EXA M  
EXA H  
EXA T**

VERSIONE IN LINGUA ORIGINALE

1) RISULTA IN CONFORMITÀ con quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie

- Direttiva ATEX: 2014/34/EU
- Norme Armonizzate applicate: EN ISO 80079-36:2016
- Marcatura prodotto:

I

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) La presente dichiarazione perde la sua validità:

- qualora vengano apportate modifiche al componente;
- qualora non vengano rispettate le prescrizioni del manuale uso e manutenzione.

1) Die Maschine ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie und unten aufgeführten Normen:

- ATEX Richtlinie: 2014/34/EU
- Angewandte harmonisierte Normen: EN ISO 80079-36:2016
- Produktkennzeichnung:

D

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit:

- Sobald Änderungen an der bauteil vorgenommen werden;
- Sobald die im Handbuch für Gebrauch und Wartung enthaltenen Vorschriften nicht berücksichtigt werden.

1) La máquina se encuentra en cumplimiento de la Directiva y las normas que figuran a continuación:

- Directiva ATEX: 2014/34/EU
- Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 80079-36:2016
- Marca del producto:

E

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) La presente declaración pierde su validez:

- En el caso que se introduzcan modificaciones en la pieza;
- En el caso que no se respeten las prescripciones contenidas en el manual de uso y manutención.

1) Ptroj je v súlade s touto smernicou a nižšie uvedenými:

- Smernice ATEX: 2014/34/EU
- Harmonizované normy: EN ISO 80079-36:2016
- Značenie:

SK

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v nasledujúcich prípadoch:

- Ak by na diel boli prevedené zmeny;
- Ak by neboli rešpektované pokyny a nariadenia uvedené v tejto užívateľskej príručke.

1) De machine is in overeenstemming met de richtlijn en de hieronder genoemde normen:

- ATEX Richtlijn: 2014/34/EU
- Toegepaste geharmoniseerde normen: EN ISO 80079-36:2016
- Productmarkering:

NL

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:

- Indien wijzigingen aan de onderdeel worden aangebracht;
- Indien de voorschriften, in de handleiding van gebruik en onderhoud, niet worden nageleefd.

1) Mašina atitinka šios direktyvos ir standartai toliau išvardytų:

- ATEX Direktyva: 2014/34/EU
- Taisyklės darniuosius standartus: EN ISO 80079-36:2016
- Gaminių ženklavimas:

LT

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) Šis sertifikats zaudė savo derigumą:

- Ja, daļa tiek veiktas izmaiņas;
- Ja netiek ievēroti lietošanas un apkopes rokasgrāmatā aprakstītie norādījumi.

1) The machine is in compliance with the Directive and Standards below listed:

- ATEX Directive: 2014/34/EU
- Harmonized Standards Applied: EN ISO 80079-36:2016
- Product marking:

GB

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) The present declaration loses its validity:

- in case of modifications to the part;
- when the rules cited in the use and maintenance booklet are not respected.

1) La machine est en conformité avec la directive et les normes ci-dessous:

- Directive ATEX: 2014/34/EU
- Normes harmonisées appliquées: EN ISO 80079-36:2016
- Marquage du produit:

F

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) La présente déclaration perd toute validité:

- Si le composant subit des modifications;
- Si les prescriptions contenues dans ce manuel d'utilisation et d'entretien ne sont pas respectées.

1) Stroj je v souladu s touto směrnicí a níže uvedenými:

- Směrnice ATEX: 2014/34/EU
- Harmonizované normy: EN ISO 80079-36:2016
- Značení:

CZ

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) Toto prohlášení ztrácí svou platnost v následujících případech:

- Pokud by na že díl byly provedeny změny;
- Pokud by nebyly respektovány pokyny a nřrřizení uvedené v této uřivatel'ské přiručce.

1) Ptroj je v súlade s touto smernicou a nižšie uvedenými:

- Direktiva ATEX: 2014/34/EU
- Harmonizirane standarde: EN ISO 80079-36:2016
- Označevanje proizvodom:

SLO

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2)Toto prehlásenie stráca svoju platnosť v nasledujúcich prípadoch:

- Ak by na diel boli prevedené zmeny;
- Ak by neboli rešpektované pokyny a nariadenia uvedené v tejto užívateľskej príručke.

1) Maskinen er i samsvar med direktivet og standarder som er oppført nedenfor:

- ATEX Direktiv: 2014/34/EU
- Harmoniserte standarder Applied: EN ISO 80079-36:2016
- Produktmerking:

N

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) De onderhavige verklaring verliest zijn geldigheid:

- Såfremt der foretages ændringer på del;
- Såfremt anvisningerne i brugs- og vedligeholdelsesmanualen ikke overholdes.

1) Masin vastab käesoleva direktiivi nõuetele ja standarditele allpool loetletud:

- ATEX Direktiiv: 2014/34/EU
- Ühtlustatud standardite: EN ISO 80079-36:2016
- Toote märgistus:

EST

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

2) Käesolev deklaratsioon kaotab kehtivuse juhul kui:

- Osa modifitseeritakse;
- Ei peeta kinni kasutamise-ja hooldusjuhendis ettenähtud reeglitest.

**1) Kone on direktiivin mukaisesti ja standardien alla:**

- ATEX Direktiivin: 2014/34/EU
- Yhdenmukaistetut standardit: EN ISO 80079-36:2016
- Tuotteen merkintä:

FIN

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Tämä vakuutus ei ole voimassa:**

- Jos osa tehdään muutoksia;
- Jos käyttö- ja huolto-opiaan sisältämiä ohjeita ei noudateta.

**1) Il-magna huwa konformi mad-Direttiva u Standards elenkati hawn taht:**

- Direktiva ATEX: 2014/34/EU
- Standards armonizzati applikati: EN ISO 80079-36:2016
- Immarkar tal-prodott:

MT

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Din id-dikjarazzjoni tiflew il-validita tagħha:**

- Jekk isiru xi emendi fuq li parti;
- Jekk ma ji'gux rispettati l-ispe' cifikazzjonijiet li jinsabu fil-manwal ta' l-u'zu u tal-manu tenzjoni.

**1) A máquina está em conformidade com a directiva e normas relacionadas a seguir:**

- Directiva ATEX: 2014/34/EU
- Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 80079-36:2016
- Marcação do produto:

P

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) A presente declaração perde a sua validade:**

- Se forem feitas modificações na peça;
- Se não forem respeitadas as prescrições contidas no manual de uso e manutenção.

**1) A készülék megfelel az irányelvnek és az alább felsorolt szabványok:**

- ATEX direktiva: 2014/34/EU
- Alkalmazott harmonizált szabványok: EN ISO 80079-36:2016
- A termék jelölése:

H

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Jelen nyilatkozat érvényét veszti:**

- Amennyiben a rész módosítják;
- Amennyiben a használati és karbantartási kézikönyvben tartalmazott eloirásokat nem tartják be.

**1) Το μηχανήμα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία και τα πρότυπα που αναφέρονται παρακάτω:**

- οδηγία ATEX: 2014/34/EU
- Εφαρμοσόμενα εναρμονισμένα πρότυπα: EN ISO 80079-36:2016
- Σήμανση του προϊόντος:

GR

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Η δήλωση δεν ισχύει πλέον:**

- Κάθε φορά που γίνονται τροποποιήσεις στο Εξάρτημα;
- Όταν οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών δεν γίνονται σεβαστά.

**1) Direktif ve Standartlarla uyumlu olduğunu beyan ederiz:**

- ATEX Direktifi: 2014/34/EU
- Uygulanan Uyumlaştırılmış Standartlar: EN ISO 80079-36:2016
- Ürün işareti:

TR

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Mevcut beyan geçerliliğini yitirir:**

- parça değişiklikler yapılması durumunda;
- kullanım ve bakım kitapçığında belirtilen kurallara uyulmadığında.

**1) Mašina ir saskaņā ar šo direktīvu un standartu zemāk:**

- ATEX Direktīva: 2014/34/EU
- Saskaņotie standarti Applied: EN ISO 80079-36:2016
- Produkta marķējums:

LV

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Šī deklarācija tampa negaliojoņa:**

- Jeigu pakeičiama osa konstrukcija;
- Jeigu nesilaikoma eksploatacijos instrukcijos nurodymų ar reikalavimų.

**1) Urządzenie jest zgodne z dyrektywą i Norm wymienionych poniżej:**

- Dyrektywa ATEX: 2014/34/EU
- Zharmonizowanych norm: EN ISO 80079-36:2016
- Oznaczenie produktu:

PL

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Niniejsza deklaracja traci ważność:**

- W przypadku wykonania zmian w części;
- W przypadku nieprzestrzegania zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i konserwacji.

**1) Maskinen är i överensstämmelse med direktivet och standarder som anges nedan:**

- ATEX Direktivet 2014/34/EU
- Harmoniserade standarder som använts: EN ISO 80079-36:2016
- Produkt märkning:

S

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Denna förklaring förlorar sin giltighet:**

- Om modifieringar utförs på del;
- Om ej de föreskrifter följs som finns i handboken för drift och underhåll.

**1) Maskinen er i overensstemmelse med direktivet og standarder, der er anført nedenfor:**

- ATEX Direktiv: 2014/34/EU
- Harmoniserede standarders referencer: EN ISO 80079-36:2016
- Produkt mærkning:

DK

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Denne erklæring mister sin GYLDIGHED:**

- Når der foretages ændringer på del;
- Når de bestemmelser, der er indeholdt i brugsanvisningen ikke overholdes.

**1) Машина находится в соответствии с Директивой, и приведенные ниже стандарты:**

- директиве ATEX: 2014/34/EU
- Согласованные стандарты: EN ISO 80079-36:2016
- Маркировка продукта:

RUS

EXA M / EXA H / EXA T	EXA H	EXA T
II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 G Ex h IIB Tx Gb	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db
II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	II 2 D Ex h IIIC Tx°C Db	Tamb= -20 +60°C
Tamb= -20 +60°C	Tamb= 0 +60°C	

**2) Объявление в больше не действует:**

- Всякий раз, когда вносятся изменения Деталь;
- Всякий раз, когда положения, содержащиеся в руководстве по эксплуатации не соблюдаются

Zocca, \_\_\_\_\_

**Nilfisk s.p.A.**  
Executive Vice President







